

---

# *1988 Rockefeller Foundation Fellows and Their Research-in-Progress*

---

“As the United States undertakes a major effort to internationalize education, foreign language teachers in the nation’s schools are being acknowledged as critical contributors to this development...” Thus begins the bulletin released by Naima Gherbi of the Rockefeller Foundation which announces the selection of 102 high school foreign language teachers who have received Rockefeller Foundation Fellowships.

“In recognition of this work,” the bulletin continues, “the Rockefeller Foundation on March 14, 1988 awarded fellowships of \$4,500 to 102 outstanding foreign language teachers in American junior and senior high schools. This award is to be used for eight weeks of intensive study this summer.”

“The fellowship program, now in its fourth year, is administered by the Academic Alliance office at the University of Pennsylvania.”

“Fellows in the program will study a total of eight languages on four continents to strengthen their skills in foreign language teaching. Twenty-seven will study Spanish, followed by French (39), German (11), Latin (13), Japanese (4), Chinese (4), Russian (3), and Italian (1). The states with the most fellows are California (11), Virginia (8), New York (7), and Ohio (7). The majority of fellows (86) teach in public schools.”

“The Fellows are pursuing study or research according to plans they devised themselves. They are expected to share the benefits of their study with students, colleagues, and their community upon their return.”

*The Journal of Educational Techniques and Technologies*, specializing in practices and

products for today’s language learning, salutes the 102 men and women who have distinguished themselves by receiving the prestigious Rockefeller Fellowship. On behalf of the International Association for Learning Laboratories, publishers of *J.E.T.T.*, we take this opportunity to share with our national and international readership brief descriptions of the study or research-in-progress which the 1988 Fellows are pursuing all over the world this year.

We, at *J.E.T.T.*, wish each and every Fellow a fruitful and productive eight weeks of intensive summer study or research. As editor, I cordially invite you to share the benefits of your study or research with our readership by submitting your manuscripts about the research or study aspects of Rockefeller Foundation Fellowship experience to me at *J.E.T.T.* for publication consideration. Congratulations and best wishes.

## **Fellowships Program for Foreign Language Teachers**

The following names, addresses, phone numbers and proposal summaries were made available to *J.E.T.T.* by Dr. Claire Gaudiani, Project Director, who also informed us that the Fellowships program for Foreign Language teachers in the high schools will move with her as she assumes her new duties as President of Connecticut College. As of June 15, the project’s new address and phone number are: Connecticut College, P.O. Box 2001, New London, CT 06320, (203) 447-7800.

Dr. Gaudiani also reported that this year the Foundation funded three new initiatives in addition to the fellowships:

1) Every fellow will be tested for oral proficiency before and after the summer project period. (Teachers of classical languages excluded.)

2) Any fellow who produced teaching materials or research papers will have assistance in preparing this work for publication and finding publishers.

3) State departments of education all over the country will be approached through the FL supervisors to help expand the numbers of fellowships available for teachers by establishing matching funds in each state.

Please note. According to Dr. Gaudiani, next year, the review process will change. After polling the Alliance and discussions among the Review Panel, it was decided to collect all applicants at the central project office at Connecticut College.

1) Each participating Alliance will then get a set of 20-15 applications from all over the country to review and evaluate following the procedures used in the past for Alliance review panels. This will assure a more even distribution of workload and influence for each participating Alliance.

2) Each Alliance will be free to help all the teachers in its state or area to write the most competitive applications. Successful fellows and college or school teachers can mentor new applicants.

3) Excellent teachers in the same area will not be in competition with each other.

4) Each application will be read in three different Alliances in three different areas of the country.

The Final Review panel will meet to evaluate finalists and select the fellows. As always, this panel will consist of school and College faculty in the field and leaders in education from the foundation sector. This panel will convene at Connecticut College in February 1989 to make the decisions for the Summer of 1989.

## 1988 Rockefeller Foundation Fellows and their Proposal Summaries

### Fellow:

Mary Adams  
T.C. Williams High School  
Arlington, Virginia  
(703) 998-2093 or 998-2000

**Research/Study: Use of Regional Languages in France and Spain:** French and Spanish teacher will study regional languages in France and their use in public life and the education system using interviews, written materials, and audio-visual materials.

### Fellow:

Ruth Adams  
Schreiber High School  
Port Washington, New York  
(516) 883-5249

**Research/Study: Immersion Program in Roman Civilization and History:** Latin teacher to attend the Classical Summer School at the American Academy in Rome and the Vergilian Society of America's 36th Annual Classical Study Program; will record experiences on film.

### Fellow:

Mary Anne Anderson  
Penobscot Christian School  
Bangor, Maine  
(207) 947-4279 or 947-2704

**Research/Study: Living Spanish for Children:** Spanish teacher will enroll in an intensive review course in Spanish in Costa Rica and plans to study how children speak and sing in certain situations. In addition, she plans to gather curriculum materials.

### Fellow:

Faith Andrus  
Green High School  
Canton, Ohio  
(216) 896-1907

**Research/Study: Study of Spanish literature in Castilla La Vieja:** Spanish teacher will attend eight-week summer session for teachers of Spanish in Soria, sponsored by the

University of Iowa, while living with a family and plans to develop units for classroom use as well.

**Fellow:**

Julie Archer-Kath  
Columbia Heights High School  
Fridley, Minnesota  
(612) 571-7535 or 574-6505

**Research/Study: Development of German Curriculum for Cooperative Learning Groups:** German teacher plans to work with German advanced high school curriculum by developing proficiency-based language and culture mini-modules for written and spoken German language protocols.

**Fellow:**

Brian Barabe  
Westwood High School  
Chandler, Arizona  
(602) 898-3900

**Research/Study: At Home and In Town: Person to Person in Mexico:** Spanish teacher will video tape interviews and conversations with teenagers and adults in everyday settings in towns to teach current Mexican Spanish and culture; will attend university while living with a family.

**Fellow:**

Marilyn Barna  
Marblehead High School  
Lynn, Massachusetts

**Research/Study: The Popol Vuh Lives—A Study of Contemporary Mayan Culture:** Spanish teacher will research themes in the POPOL VUH to develop an oral history survey, to collect data and slide units to teach contemporary Yucantecan, Chiapan and Guatemalan culture through stories in the POPOL VUH.

**Fellow:**

Christine Becker  
Mainland Regional High School  
Pleasantville, New Jersey  
(609) 656-8535 or 927-4151

**Research/Study: Fiestas de Espana, de Mexico y de Peru:** Spanish teacher will develop a project to acquaint students with the

festivals in these three countries which will include a narrative, vocabulary, characteristics of the celebration and exercises.

**Fellow:**

Judith Berry  
Livermore High School  
Livermore, California  
(415) 443-5214 or 447-3112

**Research/Study: Visiting Museums and Roman sites in German-speaking countries:** German and Latin teacher will visit Roman sites and museums in West Germany, Austria, and Switzerland to study the archeological record of Roman habitation and will take slides and collect materials.

**Fellow:**

Kathryn Benysh  
Battle Mountain High School  
Vail, Colorado  
(303) 476-1490 or 949-4490

**Research/Study: Guatemala: Life Under the Volcano:** Spanish teacher will attend a five-week study program at the Proyecto Linguistico Francisco Marroquin in Antigua while living with a family and will go on a tour to photograph different regions and fiestas in Guatemala for curriculum use, newspaper and magazine articles.

**Fellow:**

Mary Bishop  
Westport Middle School  
Louisville, Kentucky  
(502) 426-0637 or 454-8346

**Research/Study: Family Interaction and Leisure Activities of Spanish Youth:** Spanish teacher plans to develop a cultural studies unit for middle school students.

**Fellow:**

Suzanne Bissey  
Ashland Middle School  
Ashland, Oregon  
(503) 488-0253 or 482-1611

**Research/Study: Drama in France:** French teacher plans to participate in children's theatre workshop to collect materials to teach middle-

school children French and to create materials for students' dramatic productions.

**Fellow:**

Nancy Bitney  
Sentinel High School  
Missoula, Montana  
(406) 728-0298 or 728-2403

**Research/Study: Socio-political Culture and Literature of French-speaking Arabic Countries:** French teacher will study at the University of Tunis for six weeks, stay in an urban home in Rabat, Morocco, visit rural areas and gather curriculum materials in both countries to understand the culture and the literature.

**Fellow:**

Stephen Black  
Mt. Blue High School  
Strong, Maine  
(207) 684-4139 or 778-3561

**Research/Study: Beyond the Stereotype:** German teacher will research and document anti-prejudice efforts of individuals and organizations before and after WW II in Germany for classroom use, e.g., to prepare students for a three-week exchange program in Germany.

**Fellow:**

Deidre Blagg  
Brownwood High School  
Brownwood, Texas  
(915) 646-3769 or 646-9549

**Research/Study: Holiday Celebrations of Latin America:** Spanish teacher plans to research holiday customs in Chile, Peru, and Argentina to prepare cultural units for classroom use and for publication in book form for high school teachers.

**Fellow:**

Vickie Brancker  
Pulaski County High School  
Blacksburg, Virginia  
(703) 951-4085 or 674-4606

**Research/Study: A Cooperative Immersion in French Language and Culture:** French teacher will stay in homes in four French-

speaking areas to develop a geographic and cultural curriculum. Plans to collect realia relevant to the national holiday and contemporary French music.

**Fellow:**

Alyce Brandman  
Mountain Lakes High School  
Glen Ridge, New Jersey  
(201) 743-9067 or 334-8400

**Research/Study: Teacher Trainer Study Experience:** Teacher trainer will participate in sessions on linguistics and pedagogical methods for teacher trainers at the Bureau d'Etudes de Langues et de Civilisation in Saint Nazaire, France. Later, she plans to live with a French family for two weeks.

**Fellow:**

Mollye Bright  
Washington Elementary School for the Gifted  
Peoria, Illinois  
(309) 688-0118 or 672-6563

**Research/Study: Language as Culture:** French teacher plans to visit France, Belgium, Switzerland and Senegal before attending a six-week program in Paris where she plans to stay with a family; will take slides of countries visited.

**Fellow:**

Jeffrey Brix  
Ankeny High School  
Ankeny, Iowa  
(515) 964-1139 or 964-5241

**Research/Study: Teen Interviews in France:** French teacher will attend University of Iowa's program in France to acquire proficiency, knowledge of culture, and new methodology while staying in a French home; will interview students using questions generated by American students; will develop communicative activities from the interviews.

**Fellow:**

Louis Broussard  
Sam Houston High School  
San Antonio, Texas  
(512) 341-2480 or 661-4134

**Research/Study: French in African**

**Countries:** French teacher plans to visit Senegal, Liberia and Ivory Coast to gather aural and visual materials to produce a curriculum on the use of French in Black African everyday life.

**Fellow:**

Gregory Campbell  
Fairdale High School  
Louisville, Kentucky  
(502) 454-4373 or 454-8248

**Research/Study: A German Teacher's Rejuvenation:** German teacher plans to attend the University of Iowa's program for Teachers of German in Austria and will also visit some German high schools to record interviews with students, teachers, and parents about education in Germany.

**Fellow:**

Edna Cardwell  
Mountain Brook High School  
Birmingham, Alabama  
(205) 967-5436 or 967-2090

**Research/Study: "Lazarillo y San Juan y mi clase de Espanol":** Spanish teacher plans to study El Lazarillo de Tormes, gather visual reference and shoot a series of transparencies on a local fiesta for use in an advanced Spanish class.

**Fellow:**

Mary Louise Castillo  
Mercy High School  
Menlo Park, California  
(415) 325-3800 or 343-3631

**Research/Study: The Past in Present Mayan Indians of Guatemala:** Spanish teacher plans to study the Ixchel Indians and to produce a unit on culture with slides about the Indians in their everyday life. In addition, she plans to develop an accompanying narrative.

**Fellow:**

Floyd Celapino  
Baylor School  
Chattanooga, Tennessee  
(615) 267-2881 or 267-8505

**Research/Study: 2000 Years of Latin:** Latin teacher will study under Reginald Foster, one

of the papal Latin secretaries, to develop writing and speaking, and collect titles and photocopies of Medieval and Renaissance works for curriculum use.

**Fellow:**

Mary Certa  
Highland High School  
Crown Point, Indiana  
(219) 663-9027 or 922-5610

**Research/Study: The Elementary School Child in France:** French teacher will stay in three different cities with families who have children and will record the children's conversations, videotape family gatherings and gather materials.

**Fellow:**

Kristine Conlon  
Muscatine High School  
Muscatine, Iowa  
(319) 264-5708 or 263-6141

**Research/Study: German Architecture in Iowa and Europe:** German teacher plans to investigate the background of architecture in both Iowa and German-speaking countries while attending the University of Iowa's Summer Institute in Austria.

**Fellow:**

Audrey Cournia  
Edward C. Reed High School  
Sparks, Nevada  
(702) 358-6943 or 359-7600

**Research/Study: Costa Rica in Depth:** Spanish teacher will attend two-week seminar on Central American Studies at Stanford University followed by a six-week immersion program in Costa Rica. She also plans to develop a video unit based on the country's culture.

**Fellow:**

Cathy Daugherty  
Varina High School  
Ashland, Virginia  
(804) 798-5070 or 222-0925

**Research/Study: "Go West, Young Roman! Go West!"** Latin teacher plans to do six weeks of formal study in England and Germany in

order to develop material for use in a Latin III course via an electronic classroom.

**Fellow:**

Marjolijn de Jager  
Fiorello H. Guardia HS of the Arts  
New York, New York  
(212) 873-4541

Research/Study: **Masques et Visages d'Afrique francophone:** French teacher will study in Dakar, Senegal, and Abidjan, Ivory Coast; plans to develop an anthology/text as an alternative to the more standard literary readers now available.

**Fellow:**

Elizabeth Doering  
St. Joseph's High School  
South Bend, Indiana  
(219) 277-4422

Research/Study: **Communication and Culture Through French Commercials:** French teacher will study French advertising; plans to prepare two videotapes of T.V. commercials and a slide program of printed ads—all of which will focus on six contemporary themes.

**Fellow:**

Kay Doran  
Elcho High School  
Antigo, Wisconsin  
(715) 627-7049

Research/Study: **Conversation Culture and Folk Dance:** Spanish teacher will study Mexican folk dance, costumes and music in Monterey; plans to prepare a manual and an accompanying cassette tape of music for six folk dances (instructions for costumes will be included).

**Fellow:**

Janice Dowd  
Teaneck High School  
New Milford, New Jersey  
(201) 265-5256

Research/Study: **"I'd like to teach the world to sing:"** French and Spanish teacher will study folk music at the Real Musical in Madrid and the Conservatory of Music in Versailles;

plans to prepare classroom materials that reflect the importance of music within each of these regions.

**Fellow:**

Carter Drake  
Lexington High School  
Lexington, Virginia  
(703) 463-3818

Research/Study: **The Cultural Predecessors of the Romans in Sicily, Magna Graecia, Campania, and Etruria:** Latin teacher plans to research the impact Roman ancestors have had on Roman life as late as the 1st century; plans to study the social, historical, and cultural context of the Roman people.

**Fellow:**

Sr. Mary Emmerich  
Cor Jesu Academy  
St. Louis, Missouri  
(314) 843-8272

Research/Study: **Romani Antiqui Erant Veri!** Latin teacher plans to visit and study Latium, Cumae, Vesuvius et environs.

**Fellow:**

Karla Fawbush  
Brooklyn Center Junior/Senior High School  
Plymouth, Minnesota  
(612) 559-8054 or 561-2120

Research/Study: **French Impressionism:** French teacher will study the Impressionist and Post-Impressionist paintings of the late 1800's; plans to live with a suburban Parisian family during her stay and to prepare a slide presentation and study packet for classroom use.

**Fellow:**

Sally Fitch  
Eisenhower High School  
Yakima, Washington  
(509) 453-8171

Research/Study: **The Maya—Ancient and Modern:** Spanish teacher will study in an intensive Guatemalan Institute program and in a village setting; plans to develop an exhibit of contemporary customs and a traveling culture kit of the Guatemalan Maya combined

with a slide-illustrated presentation for elementary-middle school students.

videotapes focused on a wide range of cultural activities.

**Fellow:**

Virginia Fizer  
Pulaski County High School  
Pulaski, Virginia  
(703) 980-6395

**Research/Study: A Cooperative Immersion in French Language and Culture:** French teacher will study in home-study programs in four French-speaking areas; plans to collect realia and cassettes of contemporary French music in order to develop study units focused on the culture, geography and national holidays.

**Fellow:**

Mary Flynn  
H-B Woodlawn Secondary Program  
Arlington, Virginia  
(703) 892-6342

**Research/Study: Teacher Fluency, the Heart of the Matter—Updating Language and Cultural Proficiency:** French teacher will participate in an intensive refresher and review course provided by ACTILANGUE.

**Fellow:**

Patricia Flynn  
Hudson Bay High School  
Vancouver, Washington  
(206) 696-7221

**Research/Study: Preparing to Teach Towards Proficiency:** Japanese teacher will immerse herself in an intensive study program; plans to develop activities related to high school texts.

**Fellow:**

Stan Galbraith  
Fort Dodge Senior High School  
Fort Dodge, Iowa  
(515) 576-4267

**Research/Study: German life and Language, Austrian Style:** German teacher will participate in two different study programs—one located in a rural setting and the other in an urban environment; plans to develop

**Fellow:**

Muriel Garcia  
Ventura High School  
Ventura, California  
(805) 643-5325

**Research/Study: Roman History and Architecture in Italy:** Latin teacher will study at the School of Classical Studies at the American Academy in Rome; plans to develop mini-study units that incorporate slides and commentaries for use in Latin classes and World Civilization courses.

**Fellow:**

Sherrylene Gerber  
North Side High School  
Fort Wayne, Indiana  
(219) 447-3054

**Research/Study: Intensive Japanese Study:** Japanese teacher will study at the East Asian Summer Language Institute in order to improve her proficiency and become a certified Japanese language teacher in Indiana.

**Fellow:**

Donna Gouin  
View Elementary School  
Silver Spring, Maryland  
(301) 933-4123

**Research/Study: Comparing First and Second Language Acquisition Through Immersion:** French teacher will study for four weeks in France to improve her language proficiency. She will also volunteer at a camp for four weeks to learn how to improve her elementary school teaching.

**Fellow:**

Jean Gulick  
Kempsville High School  
Virginia Beach, Virginia  
(804) 486-7230

**Research/Study: La France dans une valise: France in a Suitcase:** French teacher will study in three distinctively different areas in southern France. She will collect slides, tapes,

realia and other tangible articles to develop a traveling exhibit.

**Fellow:**

Linda Hale  
Sonoma Valley High School  
Glen Ellen, California  
(707) 833-6676

**Research/Study: Beginning Chinese at the High School Level:** Chinese teacher will study in an eight-week intensive study program at the Monterey Institute of Foreign Studies; plans to collect tapes, books, and calligraphy for classroom use.

**Fellow:**

Mary-Alice Hantout  
Jamaica Plain High School  
Jamaica Plain, Massachusetts  
(617) 524-2161

**Research/Study: Morocco Since Its Independence:** French teacher plans to study past and present Spanish and French influences on contemporary Moroccan culture, education, visual arts language and the role of women in both the North and South will be extensively researched.

**Fellow:**

Mary Harris  
University High School  
Baton Rouge, Louisiana  
(504) 275-2044

**Research/Study: Martinique and Guadeloupe—Their Youth, Their Economy and Their Future:** French teacher will interview teenagers in order to learn more about their lives, how they view themselves, their country and future plans. She plans to develop a presentation based on these interviews.

**Fellow:**

Robert Hawkins  
Upper Arlington High School  
Columbus, Ohio  
(614) 444-0876

**Research/Study: Developing Italian Language Program:** Italian teacher will study at the Summer Language Institute in Urbino,

Italy. He plans to earn enough credits to complete his certification in Italian. He also plans to develop an Italian language course and to collect a broad range of audio cassette tapes and interviews with native Italians.

**Fellow:**

Patricia Hayes  
Saint Raphael Academy  
Portsmouth, Rhode Island  
(401) 683-3594

**Research/Study: Audio-Visual Portrait of Contemporary France:** French teacher will participate in an audio-visual study of the French educational system from the primary grades through the university level. She plans to live with several teachers, interview key community leaders and participate in the Mission inter-universitaire de coordination des Echanges franco-américains.

**Fellow:**

Martha Heard  
Highland High School  
Albuquerque, New Mexico  
(505) 266-1577

**Research/Study: Village of Calig—A Society in Transition:** Spanish teacher plans to document, through a series of interviews, village life and attitudes across generations, economic and social boundaries; plans to tape and transcribe the interviews for classroom use.

**Fellow:**

Barbara Hecker  
West Anchorage High School  
Anchorage, Alaska  
(907) 279-0281

**Research/Study: A Study of Quebec's Summer Immersion Schools:** French teacher plans to research the range of these summer schools and their success; plans to learn about the methods that have had the most impact on students in Quebec.

**Fellow:**

Harry Howell  
Cedar Shoals High School  
Watkinsville, Georgia  
(404) 769-8251



**Research/Study: A Plan for Developing an Instructional Unit on German:** German teacher plans to research German visual arts to develop an instructional unit featuring the lives and works of selected German artists; plans to develop a technical vocabulary by working with art teachers intensively for three weeks in their studios.

**Fellow:**

Jennifer Hudson  
Joel Ferris High School  
Spokane, Washington  
(509) 534-7199

**Research/Study: Our "Borican" Border—Contemporary and Traditional Puerto Rico:** Spanish teacher will study Puerto Rico's historical roots through a four-week program focused on language and cross-cultural concepts; plans to develop "cultural capsules" to supplement current texts.

**Fellow:**

Cynthia Hummel  
Billings West High School  
Billings, Montana  
(406) 656-2116

**Research/Study: The German Democratic Republic from Various Perspectives:** German teacher will participate in two seminars and visit several families that have already agreed to both written and taped interviews.

**Fellow:**

Cindy Humphries  
Amphitheater High School  
Tucson, Arizona  
(602) 327-2837

**Research/Study: Russian Intonation—An Audio Tool for Classroom Instruction:** Russian teacher will research and record intonation patterns of native Russian speakers.

**Fellow:**

Claire Kottenbeutel  
James Madison Memorial High School  
Madison, Wisconsin  
(608) 833-7400 or 833-2020

**Research/Study: Encounters with Chinese Language and Culture:** Chinese teacher will

study at Beijing Normal University and create materials that will enable her students to simulate real-life encounters in the classroom.

**Fellow:**

Daniel Lavner  
John Bartram High School  
Philadelphia, Pennsylvania  
(215) 848-0544 or 365-4800

**Research/Study: Spanish Folksongs—Reflections of the Soul:** Spanish teacher will research and study Spanish folksongs and develop audio-visual units for four geographic areas of Spain, placing the folksongs in the geographical, historical and social settings which engendered them.

**Fellow:**

Mary LeMay  
C.E. Jordan High School  
Chapel Hill, North Carolina  
(919) 933-7449

**Research/Study: Seeking A Renaissance:** French teacher will live with a French family for five weeks while participating in an intensive course at the French Summer Institute in Angers via the University of Northern Iowa. She will also travel to Bretagne and Grenoble.

**Fellow:**

Nancy Lister  
Rockville High School  
Hartford, Connecticut  
(203) 549-1183

**Research/Study: A Study of the Language and Culture of Ancient and Modern Germany:** Latin and German teacher plans to study the German language at the Goethe Institute in Rothenburg-ob-der-Tauber and participate in the Vergilian Society's Classical Study Tour, "Roman Germany."

**Fellow:**

Joe Manalan  
Forest Hill High School  
West Palm Beach, Florida  
(305) 833-1532 or 585-3103

**Research/Study: Quebec Culture Seen Through its Popular Heroes:** French teacher

will study at the Université de Laval and tape interviews in which French Canadians will describe and discuss their heroes. Slides and tapes will be used by students for language study.

**Fellow:**

Manural Manderine  
McKinley Senior High School  
Canton, Ohio  
(216) 499-9338 or 438-2723

Research/Study: **Interviews in Spain:** Spanish teacher plans to conduct interviews in various Spanish cities with Spaniards of all ages with special emphasis on high school and university age young adults. Videos will be edited and used as classroom materials.

**Fellow:**

Christine Matthews  
McDonough 35 Senior High School  
New Orleans, Louisiana  
(504) 371-2122 or 371-4763

Research/Study: **History and Culture of Francophone Africa:** French teacher plans to travel throughout Africa for four weeks while studying the history, culture, and literature of the countries visited. She also plans to develop study units on each of the subjects researched.

**Fellow:**

Maxine Mattiske  
Shenendohaw High School  
Clifton Park, New York  
(518) 371-2122 or 371-4763

Research/Study: **Bringing Germany into the American Classroom:** German teacher will attend a German language course at the Universität Leipzig, GDR and collect cultural materials and slides for classroom use. She will work with German and Austrian teachers to set up an exchange of VCR tapes between her high school and various German schools.

**Fellow:**

Phyllis McClelland  
Philadelphia High School for Girls  
Langhorne, Pennsylvania  
(215) 968-3597

Research/Study: **Toward Certification with High Competency:** Spanish teacher plans to

participate in a six and a half week home-stay program to improve her proficiency. She also plans to travel to several different parts of Spain and to collect hundreds of slides for classroom use.

**Fellow:**

Patricia McLean  
Interlafe Senior High School  
Seattle, Washington  
(206) 329-7646

Research/Study: **University Study and Independent Project Expansion of "Une Identité Française":** French teacher will study at the Université de Paris IV/La Sorbonne; Cours de Langue et Civilisation Françaises. She also plans to collect artifacts that will supplement the curriculum materials based on French "identity."

**Fellow:**

Bernard McQuillan  
Xaverian High School  
Bayside, Queens, New York  
(718) 631-2088 or 836-7100

Research/Study: **Research and Study in Russia:** Russian teacher will spend six weeks of study at the Herzen Institute in Leningrad followed by two weeks of research and study at the Pushkin Institute in Moscow to improve his listening and speaking skills in Russian and to develop language teaching materials using the latest computer technology.

**Fellow:**

John McVarnish  
Marshfield High School  
Kingston, Massachusetts  
(617) 585-2232 or 837-1161

Research/Study: **Latin in Italy:** Latin teacher will study the modern areas around Pompeii and Herculaneum comparatively in order to see the modern in the perspective with the ancient and will create study units for his Latin classes using slides and recorded interviews.

**Fellow:**

Judith Michaels  
West DePere High School  
DePere, Wisconsin  
(414) 336-9249 or 337-1080

Research/Study: **Business French:** French teacher will develop units of study for French Level II and for Business French. She will do a compare-contrast study of the major businesses and industries in Green Bay, Wisconsin and Bordeaux Limoges in the Limousin area.

**Fellow:**

Kathleen Michaels  
Lakewood Senior High School  
St. Petersburg, Florida  
(813) 867-2389 or 867-3161

Research/Study: **The Culture of the Andes:** Spanish teacher will study and do research in Ecuador on Andean culture as it relates to the Latin American young people of today. She will attend the Georgetown University Summer program in Quito, live with a family, and get materials for high school students.

**Fellow:**

William Mohan  
Georgetown Preparatory School  
Rockville, Maryland  
(301) 762-2304 or 493-5000

Research/Study: **Survey of Archeology in Rural Sardinia:** Latin teacher will study effects of Roman culture on the indigenous population. He will study the Sardinian language, take slides, collect artifacts, and make rubbings of inscriptions.

**Fellow:**

Mitzi Moore  
Punahou School  
Aiea, Hawaii  
(808) 488-0238 or 944-5800

Research/Study: **Survey in Japan:** Japanese teacher will conduct a survey of what Japanese scholars think young Westerners should learn about Japan and compile a Japanese reader for young learners of Japanese with materials gathered while in Japan.

**Fellow:**

Olga Musacchio  
The Morgan School  
Guilford, Connecticut  
(203) 453-0654 or 669-5701

Research/Study: **The French Teenager: 1987:** French teacher will document on videotape through formal and informal interviews the lifestyles and attitudes of French teenagers from Paris, Poitiers, Langoeran and Castelnau de Guers to give a background on these regions and to derive pedagogical materials.

**Fellow:**

Carol Nabinger  
Brunswick High School and Middle School  
Brunswick, Ohio  
(216) 273-6137 or 225-7731

Research/Study: **Study Chinese:** Chinese teacher will study in China on study-tour of the Johannean Language Center in Shanghai in order to teach the first year of Chinese language, history, and culture.

**Fellow:**

Edward Nazzaro  
Dover High School  
Dover, New Jersey  
(201-366-7074

Research/Study: **The Enrichment of Spanish Language Arts:** Spanish teacher will study literature at the Universidad de Puerto Rico in order to incorporate literary works from the Caribbean area into the curriculum.

**Fellow:**

Audrey Panczyk  
Hunter College High School  
Roosevelt Island, New York  
(212) 838-8898 or 860-1278

Research/Study: **Studies in Russia:** Russian teacher will improve language proficiency level through an intensive study program at the Russian Summer School and the W. Averell Harriman Institute for Advanced Study of the Soviet Union at Columbia University and will investigate and catalogue the cultural resources at the Harriman Institute.

**Fellow:**

Kay Panek  
Honeoyo Falls-Lima Central School  
West Henrietta, New York  
(716) 334-5638 or 624-3300

**Research/Study: Spanish Curriculum:** Spanish teacher will create proficiency activities from teacher-acquired materials and the exchange of student-made products. She will attend an effectiveness seminar for Spanish teachers and set up an exchange with another language teacher from Spain.

**Fellow:**

Helen Payne  
Indian Springs School  
Helena, Alabama  
(205) 988-4927

**Research/Study: The French Presence in the Indian Ocean—A Study of the Life and Language on Three Francophone Islands:** French teacher plans to develop a series of audio-visual materials depicting both the residents and the most important historic and scenic sites.

**Fellow:**

Ruth Paulsen  
Center Senior High School  
Overland Park, Kansas  
(913) 649-5572 or 363-2260

**Research/Study: France at a Glance:** French teacher will study at Angers and in Brittany and take slides showing aspects of everyday life. She will write narratives for the slides read in French by native speakers and in English by herself for use in the classroom or available for loan.

**Fellow:**

Helen Pope  
Staunton River High School  
Vinton, Virginia  
(703) 343-4592 or 297-7151

**Research/Study: Where Royalty Reigned: A Journey Through the Castles of the Kings and Queens of France:** French teacher will research effective teaching methods by attending classes in Angers and research the history of France from the Middle Ages to the Renaissance by exploring the residences of former kings and queens.

**Fellow:**

Diana Regan  
J. Masterman Laboratory and Demonstration High School

Bryn Mawr, Pennsylvania  
(215) 527-7932 or 527-4656

**Research/Study: Conversation entre les Jeunes au sujet des Jeunes:** French teacher will videotape interviews of French teenagers in three cities of France as well as American teenagers living in France. Interviews conducted by American teenagers; questions provided by American teenagers.

**Fellow:**

Barbara Reichenbach  
Nelsonville-York High School  
Athens, Ohio  
(614) 592-2864 or 753-1964

**Research/Study: Dance in Spain:** Spanish teacher will attend a three-week folk dance in Michoacan and two weeks in Villa del Carbon learning folk dances and folk songs. She will videotape performances of the dances and songs along with explanations by native speakers and develop study guides for the materials.

**Fellow:**

Margaret Rowland  
Berkeley High School  
Berkeley, California  
(415) 655-7530 or 644-6325

**Research/Study: Studies in Germany:** German teacher will live and study in the Federal Republic of Germany to create up-to-date materials for use in German classes, especially videotaped interviews with native speakers and will observe foreign language instructional methods in German schools.

**Fellow:**

Barbara Schmidt  
Greenwich Academy  
New Canaan, Connecticut  
(203) 966-0040

**Research/Study: Andalucia—Its Past, Present, and Its People:** Spanish teacher will study at the Center for Cross-Cultural Study in Seville, Spain, in order to improve her oral proficiency and to develop audio-visual materials and a Spanish art history course.

**Fellow:**

Michele Shockey  
Henry M. Gunn High School  
Atherton, California  
(415) 369-7059

**Research/Study: Enhancing the AP French Language Course Through Literature:** French teacher will study at the University of Dijon and the University of Virginia; plans to do research on two authors added to the Advanced Placement Literature list for high school courses.

**Fellow:**

Patricia Silver  
Glenelg County School  
Bethesda, Maryland  
(301) 652-5568 or 531-5775

**Research/Study: The Roman Presence in France:** French and Latin Teacher will spend several weeks in France engaged in the study of the Roman presence in and influence of the Gaul of Antiquity. She will immerse herself in French while studying the Roman roots of French civilization and prepare slides for her classes.

**Fellow:**

Allegra Smick  
Masconomet Regional  
S. Hamilton, Massachusetts  
(617) 468-4031 or 887-2323

**Research/Study: Cultural Comparison:** French teacher will study contrasts and similarities between Brittany and Massachusetts, especially their fishing, shipping, and tourist industries. She will try to discover those ways in which modernization has affected both regions and what solutions have been found. She will videotape interviews with local people.

**Fellow:**

Akemi Smith  
Shorecrest High School  
Seattle, Washington  
(206) 365-1858

**Research/Study: Developing Japanese Teaching Materials and Curriculum:** Japanese teacher plans to research, collect and

develop instructional materials for high school level Japanese language curriculum.

**Fellow:**

Michele Sola  
Manhattan County School  
New York, New York  
(212) 534-2195

**Research/Study: Maya Weaving:** Spanish teacher plans to study in New York and Mexico; plans to investigate readings on history, myths, legends, dreams, imagination and weaving techniques. She will collect resources to be used in pilot program.

**Fellow:**

Neil Souther  
Century High School  
Mandan, North Dakota  
(701) 663-8480 or 221-3545

**Research/Study: Learning Conversational Latin with the Pope's Secretary:** Latin teacher will study for eight weeks with Father Reginald Foster at the Teresianum in Rome. He will read selections from written Latin throughout the ages, and will especially practice oral Latin, with the goal of fluency in speaking Latin.

**Fellow:**

Ronald Spence  
Edgewood High School  
West Covina, California  
(818) 338-2451 or 962-8665

**Research/Study:** German teacher will study for four weeks at the Karl Marx University in Leipzig, GDR, and spend two weeks of study and travel in West and East Berlin. He will also gather materials for classes and lectures.

**Fellow:**

Vicki Swedeen  
Faribault Junior High School  
Savage, Minnesota  
(612) 447-1314

**Research/Study:** German teacher will reestablish a "Sister City Partnership" between the cities of Faribault, MN where she teaches and Würzburg, West Germany. She will prepare a curriculum unit on West German

secondary schools, and the GDR, after spending two weeks participating in a "Land and Culture Seminar."

**Fellow:**

Peter Thompson  
Moses Brown School  
Providence, Rhode Island  
(401) 946-4077 or 831-7350

**Research/Study: French Melanesia: What France Means to New Caledonia:** French teacher will improve fluency in French and build a study unit on French overseas culture by visiting La Nouvelle Calédonie in the South Pacific. He will build materials on a computer text.

**Fellow:**

Armentha Thompson-Moss  
Lehman Junior High School  
Canton, Ohio  
(216) 454-9281

**Research/Study: Martinique c'est Magnifique!: Building Proficiency with Flair!:** French teacher will develop cultural units based on student interests in food, fashion, and music of the overseas French department of Martinique for the purpose of building proficiency with first-year classes.

**Fellow:**

Barbara Talavan  
St. Ignatius College Preparatory  
San Francisco, California  
(415) 668-4723

**Research/Study: Video Series and Study Programs:** Spanish teacher plans to develop eight videotapes and accompanying handbook that will cover eight of the basic areas of study that are depicted in textbooks, such as, education, celebrations, family life, food, music, and city life.

**Fellow:**

Laureen Tipton  
Margaret Spellacy Intermediate School  
South Euclid, Ohio  
(216) 382-5549 or 531-2872

**Research/Study: A Youthful View of France:** French teacher will study at a workshop in

photography at Arles, France. She will visit French camps to become familiar with youthful lifestyles and collect teaching aids.

**Fellow:**

Andree Underwood  
Midview High School  
Strongsville, Ohio  
(216) 572-1332 or 748-2121

**Research/Study: Summer Festivals in Provence: 2000 Years of Culture in the Making:** French teacher will participate in debates, encounters and classes offered in connection with Provence festivals. She will visit sites, study their history and architecture, interview artists, festival goers and organizers, attend events and make videotapes to develop instructional units for French classes.

**Fellow:**

Maureen Van Tuyl  
Piedmont Hill High School  
San Jose, California  
(408) 923-4403

**Research/Study: Paris, 25 Years After:** French teacher will research contemporary French culture, particularly as it relates to the changes in the city of Paris itself reflected in its architecture, museum technology and population.

**Fellow:**

Sheila Vidal  
Mountain View High School  
Cupertino, California  
(408) 732-2856

**Research/Study:** Spanish teacher will attend a four week study program at the University of Salamanca where she will study the background for inaugurating an Advanced Placement Spanish Literature course. She will travel in Spain to study the regions from which the Spanish AP writers drew their literary inspiration.

**Fellow:**

Ruby Williams  
Cooper High School  
Abilene, Texas  
(915) 692-5299 or 691-1000

**Research/Study: Latin teacher will prepare study units on four Latin authors:** Vitruvius, Roger Bacon, Adelard of Bath, and Fibonacci, and study their writings, available only in their home universities of Oxford, Bath, Pisa, and Rome.

**Fellow:**

Janet Wohlers  
Weston High School  
Weston, Massachusetts  
(617) 891-1819 or 899-0620

**Research/Study: Enhancing Foreign Language Instruction by Interfacing the Technologies of Computer and Video:** French and Spanish teacher will use computer and video technology to superimpose text and graphics directly onto video. She will travel in France and Spain to provide backdrops for original short videos to be developed for teaching and showing specific language functions.

**Fellow:**

Cynthia Won  
George Washington High School

San Francisco, California  
(415) 566-2567 or 387-0550

**Research/Study:** Chinese teacher will develop a course combining the study of Mandarin and Qi-gong exercises, through intensive Qi-gong training and interviews of high school students about the relationship of Qi-gong to their academic achievement in Shanghai and Beijing. She will also participate in Mandarin classes at Beijing Language Institute.

**Fellow:**

Steven Wright  
Riverside High School  
El Paso, Texas  
(915) 593-1634 or 778-5491

**Research/Study:** Latin teacher will develop cultural units on Roman Britain using slides, video cassettes, and computer programs. He will visit archeological sites in Britain, work on an actual archeological dig, study at the University of Newcastle on Tyne, and visit the Cambridge Classics projects and major museums in Britain.

---

# ***INSTITUTE OF ADVANCED STUDIES 1988-89 FELLOWSHIP AWARD RECIPIENTS, TITLE OF THEIR PROJECTS, AND DATES OF RESIDENCY***

---

In behalf of the International Association for Learning Laboratories (IALL), as editor of *The Journal of Educational Techniques and Technologies*, I congratulate the recipients of the Institute of Advanced Studies Fellowship Awards and wish you a productive and enjoyable residency at the National Foreign Language Center.

**Award Recipient:**

Elizabeth B. Bernhardt, Associate Professor, Foreign Language Education, Ohio State University

**Title of Project:**

“Merging Research and Assessment Perspectives in Foreign Language Reading”

**Residency:**

September 6 - December 31, 1988

**Award Recipient:**

Aaron S. Carton, Professor, Linguistic Department, State University of New York at Stony Brook

**Title of Project:**

“Developing Autonomous Language Learning Strategies”

**Residency:**

May 15 - September 15, 1989

**Award Recipient:**

Thomas J. Garza, Assistant Professor of Slavic Languages, Department of Germanic and Slavic Languages and Literatures, University of Maryland

**Title of Project:**

“Evaluating the Use of Captioned Video Materials in Advanced Foreign Language Instruction”

**Residency:**

September 6 - December 31, 1988

**Award Recipient:**

Juergen K. Hoegl, Senior Research Scientist, Illinois State Board of Education

**Title of Project:**

“Coordinated State Initiatives to Improve Foreign Language Instruction”

**Residency:**

March 1 - August 31, 1989

**Award Recipient:**

Tazuko Ajiro Monane, Professor of the Practice of the Japanese Languages, Department of East Asian Languages and Civilizations, Harvard University



**Title of Project:**

“Japanese Language Pedagogy: Theory and Practice”

**Residency:**

March 1 - May 31, 1989

**Award Recipient:**

Ross H. Steele, Professor, Department of French Studies, University of Sydney, Sydney, Australia

**Title of Project:**

“The Development of Cultural Competence as Part of the Foreign Language Learner’s Communicative Competence with Special Consideration of the Role of “ ‘Authentic Documents’ ”

**Residency:**

January 1 - June 30, 1989